

## БАРЬЕРЫ СОЦИО-КУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЕ

<sup>1</sup>Быстрицкая Е.В., <sup>1</sup>Николина В.В., <sup>1</sup>Аксенов С.И., <sup>1</sup>Арифупина Р.У.

<sup>1</sup> ФГБОУ ВПО Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина, Нижний Новгород, Россия (603950, г. Нижний Новгород, ул. Ульянова д.1), e-mail: [pedagogika-ngpu@yandex.ru](mailto:pedagogika-ngpu@yandex.ru)

Статья посвящена анализу коммуникационных барьеров в построении оптимизирующей молодежной среды межнационального взаимодействия в поликультурном пространстве русскоязычных регионов. В данной работе приведена уровневая дихотомия барьеров общения и взаимодействия в полиэтнической среде, и показана роль современных педагогически технологий в оптимизации этой среды за счет профилактики и коррекции указанных барьеров. В качестве методологической основы исследования авторами был взят акмеологический подход к формированию образовательно-обучающего пространства личности, аксеологический подход к организации процесса социо-культурного взаимодействия в полиэтнической среде, принципы педагогики сотрудничества. На основании указанных подходов были определены задачи включения подрастающего поколения динамично развивающихся диаспор в социо-культурное пространство русскоязычных регионов. Разработаны следующие образовательные модели для решения указанных задач: жесткая нормативная, мягкая избирательная, личностно-развивающая, активизирующая и диспозиционная. Описаны технологии их реализации в поликультурном пространстве межэтнического взаимодействия.

Ключевые слова: оптимизирующая молодежная среда, многонациональное социо-культурное взаимодействие, барьеры общения, эффективное общение, коммуникационные технологии, эффективное взаимодействие.

## BARRIERS OF SOCIAL AND CULTURAL INTERACTION IN THE MULTINATIONAL ENVIRONMENT

<sup>1</sup>Bystritskaya E.V., <sup>1</sup>Nikolina V.V., <sup>1</sup>Aksenov S.I., <sup>1</sup>Arifulina R.U.

<sup>1</sup>FGBOU VPO Nizhegorodsky the state pedagogical university of K. Minin, Nizhny Novgorod, Russia (603950, Nizhny Novgorod, 1 Ulyanov St.), e-mail: [pedagogika-ngpu@yandex.ru](mailto:pedagogika-ngpu@yandex.ru)

Article is devoted to the analysis of communication barriers in creation of the optimizing youth environment of international interaction in polycultural space of Russian-speaking regions. In this work the-level dichotomy of barriers of communication and interaction is given in the multinational environment, and the role modern pedagogically technologies in optimization of this Wednesday due to prevention and correction of the specified barriers is shown. As a methodological basis of research authors took akmeological approach to formation of educational training space of the personality, axiological approach to the organization of process of sociocultural interaction in the multiethnic environment, the principles of pedagogics of cooperation. On the basis of the specified approaches problems of inclusion of younger generation of dynamically developing diasporas in sociocultural space of Russian-speaking regions were defined. The following educational models are developed for the solution of the specified tasks: rigid standard, soft selective, personal developing, making active and dispositional. Technologies of their realization in polycultural space of interethnic interaction are described

Keywords: the optimizing youth environment, multinational sociocultural interaction, communication barriers, effective communication, communication technologies, effective interaction.

В общении принято выделять следующие группы барьеров, которые в той или иной степени снижают эффективность этого процесса[1,3,5]:

- логические – возникающие при нарушении логики общения – при неоправданном расширении или сужении обсуждаемого проблемного поля;
- семантические – связанные со значением слов и возникающие тогда, когда одни и те же слова для разных людей имеют различное содержание;
- лингвистические, связанные со структурой языковой коммуникации, особенно при организации общения на иностранном языке

- психологические[3], связанные с индивидуально личностным восприятием ситуации общения, и к ним относятся, в частности, оценочные суждения в общении, различия статус, манипулирование информацией и ряд других.

Все указанные барьеры с многократно усиленные проявляются в полиэтнической среде. Они усугубляются еще и тем, что не только языковая, но и ценностная и смысловая организация поликультурной среды, содержание взаимодействия в ней являются постоянно флуктуирующими, неравновесными характеристиками, испытывающими постоянное динамическое влияние со стороны широкого социума. Таким образом, построение социокультурного взаимодействия в полиэтнической среде является принципиально незавершенным процессом [2], требующим иного взгляда в том числе на коммуникативные барьеры.

В связи с тем, что построение и реализация социокультурного общения и взаимодействия представителей разных этносов является скорее процессом, чем неким результатом деятельности определенного круга специалистов, то в нем необходимо реализовать: полипозиционный подход [5]; неуклонно осуществлять системный анализ[4]; а так принципиально иначе подходить к процессам актуализации, профилактики и снижения уровня барьеров общения. Для этого введем иную, процессуальную характеристику коммуникативных барьеров и искажений.

Итак, в связи с тем, что общение – есть процесс, то и барьеры общения являются процессами, имеющими различную глубину проникновения в структуру личности, а также в ткань общения и деятельностного взаимодействия представителей различных этносов. Все они возникают, как было указано выше, на психологической, поли лингвистической, семантической и всех других основах интегративно, в связи с чем, как правило, не поддаются четкой дифференциации. В связи с этим, авторы подразделили их не по причинам возникновения и не по содержанию деструкции коммуникации, а по глубине проникновения в структуру личности и деятельности в рамках реальной социокультурной среды.

В исследованиях авторов принята на вооружение методологическая формула «без субъекта нет объекта»[1.2]. Как следствие изменилось и отношение к формированию социокультурной среды в полиэтническом пространстве Нижегородского региона. Оно стало более антропным, что подразумевает применение обучающих, воспитательных и коммуникативных технологий, ориентированных не столько на предмет общения, сколько на субъект развития, на личность ребенка, подростка или молодого человека, включаемого в новую для него языковую, говорящую и речевую среду.

Кроме того, в наших исследованиях мы используем понятие «образовательно-обучающее пространство личности». С нашей точки зрения, – это реальность второго порядка, существующая в представлениях, в схемах мышления и поведения, как семантическая матрица практической деятельности, поведения, мышления, эмоциональных оценок и суждений человека, включая внутри-

личностные и межличностные отношения.

Ценностно-смысловая направленность социо-культурного общения и взаимодействия в поликультурной среде базируется на том, что каждый субъект межличностных отношений имеет потребность и способность быть личностью, быть признанным и уважаемым за это.

Личность рассматривается авторами в трех аспектах, образующих нерасторжимое единство[1]:

(1) личность как процесс и результат включенности представителя динамично развивающейся диаспоры в межличностные связи, где взаимоотношения и взаимодействия, возникающие в социальной среде, представляют собой продукты взаимного проникновения участниками общения и взаимодействия во внутренний мир друг друга;

(2) личность как идеальная представленность индивида в жизнедеятельности других людей, в том числе и за пределами их наличного взаимодействия, как результат активно осуществляемых человеком преобразований других людей;

(3) личность как структура внутренних регулятивных механизмов общения, проявляющихся в деятельности – самосознание, самооценка и самоуважение, от которых зависит уровень притязаний, стремление занять определённое место в социуме и реальное поведение.

По глубине проникновения в структуру личности, формирующейся, действующей и само реализующейся в полиэтнической среде, согласно приведенной структуре следует классифицировать и коммуникативные барьеры. К *внешним барьерам*, возникающим в тех случаях, когда общение не подразумевает дальнейшего взаимодействия и продолжения коммуникации субъектов, отнесем:

(1) перцептивные искажения, которые возникают в ходе непродуктивного общения, базирующиеся на субъективных ощущениях антипатии к собеседнику;

(2) ситуационные барьеры, которые являются отражением в общении деструктивных социальных условий;

(3) оценочные барьеры, позволяющие выявить несхожесть взглядов представителей разных этносов на одни и те же социальные и природные феномены, не определяющие структуру взглядов этих субъектов общения;

(4) технические барьеры, связанные с различиями в темпо-ритмических, мимических и иных технологических показателях общения;

(5) барьеры готовности, когда один субъект готов к общению, инициирует его, а другой в силу утомления или иных причин не склонен в данный момент к коммуникации, а, тем более, к деятельностному взаимодействию.

Все указанные барьеры могут быть устранимы в том случае, когда рассмотрены субъектами общения, например, в процессе обсуждения диалоговых комментируемых учебных ситуаций

(ДУС) в косвенном режиме, как относящихся к другим лицам[2].

Более глубокое проникновение в структуру общения, поведения, личности и деятельности имеют *содержательные коммуникативные барьеры*. В эту группу включены те перцептивные, деятельностные, поведенческие и рефлексивные характеристики общения, которые определяют не просто несхожесть, но противоречивость, непримиримость позиций субъектов в отношении содержания общения в устойчивых социальных группах (референтных группах, учебных и профессиональных коллективах). Такие позиции могут привести к спору, в котором рождается истина, но только в том случае, когда некое третье лицо, желательный специалист поведет дискуссию в сторону аргументирования позиций, чтобы этот спор не перешел в плоскость межличностных отношений.

*Технологические барьеры* общения, возникающие из-за слабой компетентности представителей динамично развивающихся диаспор в структуре русско-язычного диалога, можно условно подразделить на четыре группы:

- (1) поведенческие – возникают вследствие нарушения устойчивых в данной социальной группе технологий поведения,
- (2) коммуникативные – свидетельствуют о нарушении структуры общения, выраженной в различии лингвистических и семантических структур этнических групп субъектов общения,
- (3) деятельностные – проявляются в совместной деятельности через неполное осознание технологии сотрудничества, особенно в творческой деятельности,
- (4) личностно-технологические барьеры – это сложности в презентации личности субъектов общения и взаимодействия в позициях: себя для другого, другого для себя и пр.

Такие барьеры не носят социо-культурного характера и не затрагивают внутреннюю структуру культуры личности, однако серьезно мешают организации сотрудничества и формированию толерантности в межэтнической среде. Их разрешение лежит в двух плоскостях: в плоскости овладения представителями динамично развивающихся общин моделями и технологиями поведения, общения и сотрудничества – с одной стороны, и с другой стороны – в овладении ими социально позитивными видами деятельности – спортивной, творческой, информационной, трудовой, учебной и т.д.

*Личностно-смысловые коммуникативные барьеры* актуализируют несхожесть или противоречия в смысловой организации личности и деятельности представителей различных этносов. Эти барьеры не носят системного культурно-этнического характера, а скорее отражают традиционность поведения, общения и деятельности, базирующуюся на семейных устоях и ценностях. Здесь, при организации деятельностного общения педагогам следует брать в расчет уровень смыслов деятельности и учитывать их значимость для развития личности представителей динамично-развивающихся этносов. И чем выше уровень смыслов, тем значительнее их роль в струк-

туре личности подростков и юношей, тем сложнее и точнее должна быть работа по подбору технологий коррекции и профилактики возникающих барьеров, тем выше должна быть сознательная роль самого субъекта общения и его мотивация в данном процессе.

*Ценностно-культурные барьеры* – это наиболее сложные для преодоления и профилактики виды несогласованности в общении и деятельности представителей различных этносов. Их корни могут находиться как в истории культур народов, к которым принадлежат субъект взаимодействия, а также в национально-конфессиональных законах и правилах поведения, общения и деятельности. При возникновении этого вида коммуникативных барьеров встает вопрос о том, каким правилам общения, поведения и деятельности должны следовать мигранты – принятым на их родине или же действующим на территории русскоязычных регионов? Ответ на этот вопрос будет таков – включение в коммуникативную, трудовую. Поликультурную полиэтническую среду русскоязычных регионов – вот задача, которую решают все представители динамично развивающихся общин, поэтому при отсутствии смысловых и ценностных непримиримых противоречий предпочтение отдается укладу жизни в местах нынешнего проживания этнических групп. При наличии таких противоречий – преимущество отдается общечеловеческим ценностям, и моделям общения и поведения, диктуемым ими.

С целью предотвращения возникновения и коррекцию барьеров межэтнического общения в детско-молодежной среде группой авторов была создана концепция «Этно-глобус». Все технологии и методы, разработанные и эффективно применяемые авторами в рамках этой концепции создания оптимизирующей молодежной среды в реализации инновационного проекта детско-молодежного адаптационного центра для представителей динамически развивающихся диаспор на территории Нижегородского края, разработаны с учетом вышеизложенных методологических основ и базируются на личностно-деятельностной парадигме.

Эта парадигма подразумевает, что общение используются в полиэтнической среде не только как средство получения знания, но и как средство включения в определенные виды социально значимой деятельности, как условие и способ формирования способностей и продуктивного мышления. Изменение образовательной позиции представителей динамически развивающихся диаспор влечет за собой переосмысление их отношений к социально позитивной деятельности, обществу и самому себе.

Авторы выделяют следующие уровни самосознания личности, необходимые для совершенствования технологий формирования эффективного общения и создания оптимизирующей полиэтнической среды:

(1) уровень познания и преобразования действительности с помощью языковых единиц вне зависимости от каких-либо индивидуальных характеристик ребенка, подростка, молодого человека, вне зависимости от его национальной принадлежности,

- (2) уровень самоактуализации в общении, когда человек, как субъект деятельности, выбирает языковые средства для обозначения собственных действий и структуры самооценки,
- (3) уровень эго-идентичности, представляющий собой выражение в общении габитуса своих внутренних позиций и диспозиций, результатом рассмотрения своей деятельности, общения и поведения сквозь «рефлексивное зеркало» - «каким я сам себя вижу» и «каким меня видят другие»;
- (4) уровень социальной концептуализации, при которой представитель иной этнической общности презентует себя для социума в целом или какой-либо микрогруппы;
- (5) уровень духовной концептуализации в социокультурном пространстве – осознание и предъявление своих внутренних ценностей, акмеологических устремлений, способностей и талантов в творческом общении и взаимодействии.

Все эти уровни включения представителей динамично развивающихся общин в социокультурную среду общения и деятельности были также учтены авторами приведенной концепции. В связи с этим, была предложена система «Этно-согласие», направленная на формирование бесконфликтного, толерантного, безопасного общения и поведения представителей иных этносов в русскоязычной социокультурной среде. Она не включает учебных занятий в традиционном смысле, и реализуется в ходе диагностических процедур и тренингов, прикладных социально значимых акций, что соответствует личностно-деятельностной парадигме создания социо-культурного взаимодействия в полиэтнической среде.

Все виды деятельности представляют собой реализацию следующих технологических моделей [1,2], отвечающих нескольким задачам:

- диагностики-рефлексии общения и включения в социо-культурное пространство,
- акмеологической и аксиологической ориентации молодых представителей динамично развивающихся общин,
- смысловой организации их личности, деятельности и поведения,
- коммуникативной свободы и самореализации в общении и деятельности.

«Жесткая нормативная модель» подразумевает проведение диагностики процесса и результатов общения, поведения и деятельности, регламентированной определенным набором нормативов, в форме стандартизированных процедур: тестовых заданий, опросов, работы с информационными источниками, репродуктивных видов деятельности. Виды оценок, применяемых в данной технологии, — нормативно-эталонный, объективный, абсолютный и сравнительный.

«Мягкая модель» в максимальной степени учитывает внутреннюю инициативу, мотивация детей, подростков и юношества к общению в иноязычной речевой среде. Поощряется импровизация со стороны представителей динамично развивающихся общин как содержанию, так и по общению. Здесь применяются ролевые игры, задания креативного типа, проблемные ситуации и т. п. В «мягких» моделях определяющая роль отводится диагностике не столько результата, сколько процесса

формирования личности и деятельности в ходе общения и при осуществлении совместной репродуктивной и продуктивной деятельности с представителями коренных общин. Они формируют и диагностируют готовность к импровизации в общении и деятельности. Главное здесь — не передача информации и семантических форм общения, а формирование коммуникативных способностей, способностей к активному и продуктивному творчеству. К методам этой технологии относятся ролевые и организационно-обучающие игры, диалоговые ситуации и проблемные и апоретические вопросы и задания.

«Личностно-развивающая модель» общения обеспечивает диагностику и коррекцию технологического мышления, рефлексивного самоконтроля и других антропоконструктов, влияющих на создание и ликвидацию барьеров общения. Здесь прослеживается траектория общения и взаимодействия, определяются темпы включения представителей динамично развивающихся общин в социо-культурное пространство русско-язычных регионов, анализируются деятельностные шаги, выполненные ими, обсуждается используемый при этом инструментарий. В рамках этой применяются: режим активного диалога, эвристическое мышление и т. п. С помощью этих методов педагог должен научиться актуализировать, оценивать и включать в деятельность скрытые потенциалы молодого человека, уметь увидеть, понять и развить уникальную личность.

«Активизирующая модель» направлена на выявление мотивации и формирование стойкой потребности у представителей динамично развивающихся диаспор к включению в предметное общение на основании совместной познавательной-творческой деятельности. К методам преодоления барьеров общения здесь относятся экспертиза и оценка детьми, подростками и юношеством, представляющим иные этнические группы деятельности других людей, а также и своего вклада в общий результат на основании педагогики сотрудничества и «педагогики радости» (А.С. Макаренко, С.А. Калабалин, В.П. Кащенко и др.). Эта модель предполагает «примерку» субъектами общения на себя ролевых функций наблюдателя, исследователя, технолога, эксперта, контролера и т.д..

«Диспозиционная модель» снижения уровня барьеров общения заключается в поиске способов самоидентификации и самоутверждения личности в диалоге. Она позволяет иноязычному субъекту общения провести идентификацию себя, находясь в учебном диалоге с преподавателями, другими учащимися и иными лицами. Эта модель позволяет вести аргументированную дискуссию, воспринимать и анализировать аргументы оппонента, находить компромиссы, расширять возможности выбора необходимых решений[1].

Известно, что поиск самоидентификации невозможен без построения отношений с другими людьми, толерантности, понимания иной точки зрения для уточнения своей позиции в споре или диалоге. Разработанные нами технологии включают диалог метафор, смысловое столкновение тех или иных явлений и фактов, в процессе обсуждения которых возникают и диагностируются новые

смыслы объекта познания, оценки и преобразования.

При этом факты для обсуждения берутся самые простые и доступные для понимания, с учетом языковой «робости» представителей иных речевых культур. Это дает возможность актуализировать и развивать «мышление точками зрения», которое позволяет человеку выходить в новые пространства знаний, способностей, общения, и оценивать их на основе диагностических критериев [2]. В этом случае наиболее эффективными оказались технологии: «спор позиций», встречные вопросы, защита эскизных проектов и другие методы, подразумевающие соревновательность и специально создаваемые учебные барьеры, а также социо-культурные вариативные способы их преодоления.

Классификация, рассмотренная нами, имеет условный характер, поскольку на уровне конкретных методических приемов данные модели в той или иной степени пересекаются, дополняют друг друга. Они образуют смежные области смысловой организации предметного содержания и структуры деятельности и общения в полиэтнической социо-культурной среде.

### Список литературы

1. Быстрицкая, Е.В. От логики взаимодействия к логике сотворчества / Е.В. Быстрицкая, С.В. Дмитриев, С.Д. Неверкович // LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG Heinrich-Böcking-Str. 6-8 66121, Saarbrücken, Germany – 2012 – 196 с. – ISBN 978-3-8465-9851-1
2. Быстрицкая, Е.В. Формирование сознания и самосознания студентов на основе предметно-смыслового содержания образовательных технологий/ Е.В. Быстрицкая, С.В. Дмитриев, С.Д. Неверкович // – Н. Новгород: ФГБОУ ВПО НГПУ, 2012. – 285 с. – ISBN 97-5-98449-211-9
3. Панфилова, А.П. Барьеры эффективного общения и способы их преодоления: монография / А.П. Панилова – С-ПБ. : Изд-во СПГУ, 2012. – 184 с.
4. Щедровицкий, Г.П. Философия. Наука. Методология / Г.П. Щедровицкий – М. : Наука, 1997. – 430 с.
5. Ядов, В.Я. Стратегия социологического исследования (описание, объяснение, понимание социальной реальности) / В.Я. Ядов. – М. : Добросвет, 1998. – 415 с.

### Рецензенты:

Повshedная Ф.В., д.п.н., профессор кафедры общей и социальной педагогики ФГБОУ ВПО НГПУ им. К. Минина, г.Нижний Новгород.



Фролов А.А., д.п.н., профессор, научный консультант исследовательской лаборатории «Воспитательная педагогика А.С. Макаренко» ФГБОУ ВПО НГПУ им. К. Минина, г.Нижний Новгород.